

LA GRÈCE

Voici notre bon de commande thématique consacré à la Grèce qui vous propose une sélection de titres issus du catalogue Théadiff (une dizaine d'éditeurs spécialisés en théâtre et arts du spectacle). Ces titres ont pour thème principal ou accessoire le thème ou la forme dramaturgique de la Grèce.

Nous nous efforçons de vous proposer différents bons de commande, mais vous pouvez tout à fait nous en demander des spécifiques qui n'existeraient pas encore.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre service commercial :

Tél. : 01 56 93 36 74 • Courriel : ventes@editionstheatrales.fr

La Parade et autres textes

Loula Anagonstaki - L'Espace d'un instant

La Parade. Àris et Zoé vivent dans un appartement dont ils ne sortent jamais. Par la fenêtre de leur chambre, ils suivent une parade festive qui, petit à petit, devient inquiétante et se transforme finalement en tuerie. Les deux spectateurs comprennent qu'ils seront les prochaines victimes.

La Victoire. Dans une famille d'immigrants grecs, trois générations de femmes, les unes rêvant de retour, les autres d'intégration. En alternance, les drames de l'exil et les terribles souvenirs de Grèce.

Le Ciel rouge. Une femme vieillissante, ancienne professeure, communiste, alcoolique, soliloque sur les illusions du passé et ses désillusions : la mort de son mari, l'effondrement des espoirs de la gauche, les chagrins que son fils emprisonné lui causent.

traduits du grec par Michel Volkovitch - 2006 - 136 pages - 15 € TTC



Auteurs dramatiques grecs d'aujourd'hui

Miroirs tragiques, fables modernes

Collectif, sous la direction de Myrto Gondicas - éditions Théâtrales, Cahiers de la Maison Antoine Vitez

Qui sont, de nos jours, les héritiers (ou les enfants terribles) de Sophocle et d'Aristophane ? Qu'est-ce que la création théâtrale dans la Grèce actuelle peut nous apprendre sur cette « belle et étrange patrie » que chantait le poète ?

À l'initiative de l'Institut français de Grèce et grâce à la collaboration de la Maison Antoine Vitez, voici, traduits et mis en contexte, 30 échantillons de pièces et 2 textes intégraux de 27 auteurs grecs contemporains. Des indications bibliographiques et pratiques (distribution) permettent aux amateurs et aux professionnels de se servir de cette anthologie comme d'un outil pour des lectures ou des créations.

2014 - 384 pages - 21 € TTC



Théâtre/Public n°222

Scènes en transition - Balkans et Grèce

Collectif, sous la direction de Katia Arfara - Théâtre/Public

Concentré sur les formes spectaculaires actuelles, le dossier fait une large place à la performance, aux expériences qui se déploient dans l'espace public tout autant qu'aux théâtres d'art et d'avant-garde. Un numéro d'une tonalité très politique, lourde de forts enjeux et de grandes inquiétudes. Il n'est pas impossible d'ailleurs, que sa lecture renseigne, à sa façon, sur ce qu'est devenue l'Europe.

2016 - 128 pages - 16 € TTC



D'Aventures en miracles

Anthologie des écritures théâtrales de la Grèce moderne

Olivier Descotes - L'Espace d'un instant

Si le théâtre grec de la période contemporaine suscite un vif intérêt à l'étranger depuis la crise qui a frappé le pays, c'est un pan totalement méconnu du répertoire qui se trouve révélé avec ce panorama des écritures théâtrales de la Grèce moderne (1830-1957). Les dix pièces choisies sont autant de portes d'entrée dans leur culture, du drame à la comédie : on y voit poindre des thématiques comme le poids de l'autorité parentale, l'embourgeoisement, le clientélisme, la corruption, l'ingérence étrangère en Grèce, l'affrontement entre les milieux populaires et une certaine oligarchie...

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2015 - 1 050 pages - 50 € TTC



De la dictature à la crise

Panorama des écritures théâtrales de la Grèce contemporaine

Olivier Descotes - *L'Espace d'un instant*

Une seconde anthologie qui recense onze œuvres écrites des années 1960 à nos jours. Elles offrent autant de points d'entrée dans les multiples paradoxes d'un pays qui, de la dictature des colonels à la crise des temps présents, n'aura cessé de faire parler de lui dans cette Europe qui lui doit tant. Les pièces sélectionnées témoignent d'une évolution majeure, dans les cinquante dernières années, du théâtre grec, qui surpasse le réalisme pour faire émerger une parole de plus en plus poétique, mêlant volontiers l'intime et le politique.

traduits du grec par Michel Volkovitch - 2015 - 840 pages - 25 € TTC



Chryssippe

Dimítris Dimitriádis - *Les Solitaires Intempestifs*

« Qui est-il ? Moi je ne sais rien de lui. Il a un logement ? Il a des parents ? Je l'ai interrogé mais aux mêmes questions il donne des réponses différentes. Il a des parents et il n'en a pas. Il habite chez eux et n'y habite pas. Tu le crois ? Quand il parle de ses parents, est-ce qu'il parle de nous ? Quand il parle de chez lui, est-ce qu'il veut dire chez nous ? Alors, quand il sort d'ici, où va-t-il ? »

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2009 - 88 pages - 12 € TTC



Dévastation

Dimítris Dimitriádis - *Espaces 34*

Agamemnon, Clytemnestre, Egisthe, Cassandre, Electre, Iphigénie, Oreste, Chrysothémis : ils dormaient. Ils se réveillent et entrent en scène, un par un. Ils vont devoir rejouer leur histoire une fois de plus, et de surcroît au théâtre. En ce début du XXI^e siècle, devant nos yeux abreuvés de la violence quotidienne de notre monde, vont-ils le faire ?

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2016 - 88 pages - 14,20 € TTC



Homériade

Ulysse, Ithaque, Homère

Dimítris Dimitriádis - *Les Solitaires Intempestifs*

Homériade est l'épopée du non retour, du combat contre la nostalgie comme nécessité vitale de l'existence. Détournant le sens homérique de *nostos*, destination ultime de l'aventure humaine, Dimítris Dimitriádis montre le retour telle une contre-destination et son désir telle une machine de désastre.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2009 - 104 pages - 12 € TTC



Insenso suivi de Stroheim

Dimítris Dimitriádis - *Espaces 34*

Insenso. Emportée par le souffle d'une voix multiple, la comtesse Livia Serpieri (celle du *Senso* de Visconti) n'est qu'amour pour le sous-officier Franz Mahler, exécuté sur sa propre dénonciation. Ce qui l'anime est la passion, celle qui espère la fusion impossible des corps, et conduit à la consommation des âmes jusqu'à la folie, hors de tout autre considération.

Stroheim. Retiré avec sa compagne Denise, Erich von Stroheim voit survenir Norma Desmond, l'héroïne du film *Sunset boulevard* de Billy Wilder dans lequel il jouait. Comme une vision impossible, inaccessible au temps, le personnage parle, évoque le passé et l'avenir, mais aussi la comédienne qui l'interprétait.

traduits du grec par Constantin Bobas, Robert Davreu, Dimitra Kondylaki et Christophe Pellet - 2009 - 120 pages - 13,50 € TTC



Je meurs comme un pays

Dimítris Dimitriádis - *Les Solitaires Intempestifs*

Qui n'a pas vu des gens mourir sur les routes martelés par une main invisible ne peut comprendre ce que représente, ce qu'est la mort d'un pays, pas plus que celui qui n'a pas senti son propre corps inexistant, inemployé, injustifié, insignifiant, indésirable, inassouvi, sa fameuse force motrice interrompue, rompue, coupée du feu intestin de l'émotion.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2005 - 48 pages - 7 € TTC



Le Théâtre en écrit

Dimítris Dimitriádis - *Les Solitaires Intempestifs*

Pour la première fois, Dimítris Dimitriádis se confie, dans deux textes directement rédigés en français, sur son expérience de l'écriture dramatique. Il le fait dans une langue simple, directe, d'autant plus mystérieuse qu'elle ne prétend pas résoudre des problèmes, dicter des règles ou des devoirs, mais décrire l'étrangeté, littéralement exorbitante et excentrique, d'un point de vue radical.

2009 - 64 pages - 9 € TTC



Phaéton

Dimitris Dimitriàdis - Les Solitaires Intempestifs

« Et comment je peux m'en sortir, mère, je serai toute ma vie dans le landau, qu'est-ce que tu crois, c'est là que je retournerai, pour me terrorer, me cacher, oublier, je le préfère au reste du monde, mon landau, mais je le sais, mère, ce n'est pas une vie, il faut que je parte, que je fasse quelque chose pour partir... de mon landau... avec le landau... »

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2009 - 80 pages - 12 € TTC



Projet Grèce

Lisiane Durand - Espaces 34

En juin 2015, Zoé et Anouchka, deux jeunes françaises, partent en Grèce dans le but de récolter des matériaux pour en faire une exposition. Ce même été, le gouvernement d'Alexis Tsipras capitule et laisse de nouveau le pays aux mains de la Troïka et des dirigeants de l'Union européenne. Ce texte rhapsodique, à la fois poème dramatique et carnet de voyage étoffé d'entretiens et de documents, dissèque les événements grecs de l'été 2015 à travers la subjectivité de Zoé, prise dans la marche de l'Histoire.

2019 - 96 pages - 15 € TTC



Je veux un pays suivi de Exercices pour genoux fragiles

Andreas Flourakis - L'Espace d'un instant

La directrice d'une société décide de licencier l'un de ses deux assistants. Ceux-ci en viennent aux pires extrémités pour conserver leur poste. Il va leur falloir des genoux et des nerfs solides. La pièce décrit le combat pour la survie dans un monde fondé sur la compétition, l'humiliation et le cynisme, et rongés de plus par la violence nationaliste.

traduit du grec par Michel Volkovitch et Hélène Zervas - 2020 - 104 pages - 17 € TTC



Mon lave-linge bien-aimé

Andonis Georgiou - éditions Théâtrales

L'amour pour un être beaucoup plus jeune que soi est-il forcément incestueux ? Ne peut-il être simplement beau ? C'est successivement sous le masque de Jocaste, la mère d'Œdipe, puis sous les traits d'une femme d'âge mûr, et enfin fouillant dans l'intimité d'un cinquantenaire attiré par les jeunes hommes qu'Andonis Georgiou interroge ce thème, à travers trois monologues. Plus puissant que de revisiter les mythes : les vivre.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2008 - 48 pages - 9 € TTC



Ulyssindbad

Xènia Kaloyeropòulo - L'Espace d'un instant

Mélange des mythes, légendes et contes du monde entier, ce tourbillon d'action, de poésie et de musique est avant tout une célébration du théâtre dans son expression la plus essentielle, la plus directe, la plus magique.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2004 - 96 pages - 10 € TTC



Le Trou du péché

Yòrgos Maniòtis - L'Espace d'un instant

Athènes, la nuit. Le chantier où s'active une bande de travelos est pris d'assaut par les défenseurs de la vertu sous l'œil obscène des caméras de télévision. Cette farce cauchemardesque, délirante, explosive et provocatrice, est aussi la critique d'une société intolérante, un cri de rage dont la véhémence demeure nécessaire.

traduit du grec par Michel Volkovitch - 2004 - 136 pages - 10 € TTC



Le Point aveugle

Yannis Mavritsakis - éditions Théâtrales

Niki s'efforce de retrouver son équilibre après la mort de son mari. Elle erre, désarçonnée, confrontée à un monde hostile. Elle n'a plus de prise sur l'univers qui l'entoure, comme une étoile sortie de son orbite.

traduit du grec par Dimitra Kondylaki - 2008 - 48 pages - 9 € TTC



Liste mise à jour en août 2020.